

螺钿

螺钿是一种装饰工艺，操作技法是在漆中嵌入小片珍珠母。奈良东大寺正仓院宝库中保存的文物表明，这项工艺于 8 世纪从中国传入日本。后来，螺钿成为了日本漆器中的常见工艺，通常与金银蒔绘装饰结合起来使用。这项工艺不仅可以用于装饰小型个人或家居用品，亦可用于装饰大型建筑，例如，在京都附近的世界遗产平等院中，凤凰堂华丽的天花板就采用了这项工艺。

“珍珠母”指的是某些软体动物贝壳内部堆积而成的类似珍珠的物质，也叫做珠母层。不同物种会产生不同颜色和品质的珍珠母，但螺钿工艺中常用的珍珠母来自鲍鱼、珍珠贝、蝶螺和鹦鹉螺。由于每种贝壳都有各自的轮廓和独特的虹彩图案，因此，找到合适的贝壳来完成所构想的设计，是螺钿艺术家面临的首要挑战。

第二大难关是取出合适的珍珠母碎片。首先，工匠会用磨刀石或磨具打磨贝壳两面，制作出表面相对平整的珍珠母薄片。贝壳的尺寸和天然弧度会限制可取出的大块碎片的数量。珍珠母是一种易碎的材料，因此碎片的厚度决定了它们的用途。厚度在 0.1 至 2 毫米之间的碎片叫做“厚贝”，厚度在 0.1 毫米以下的碎片则叫做“薄贝”。过去，制作薄贝的方法是将贝壳煮 3 至 7 天，然后刨下薄薄的珠母层。如今，人们会使用机械磨具，因此要用水给贝壳降温，从而防止摩擦生热。（否则，在制作珍珠母薄片所需的漫长打磨过程

コメントの追加 [u1]: 【要確認】
「職人」の簡体字訳語は、解説文によって「工匠」と「艺术家」でぶれています。職人をすべて「芸術家」と呼ばないと思いますので、「工匠」に統一したほうがいいのではないかと思います。ご確認をお願いいたします。
以降、本ファイルにおいて以降すべて同様

コメントの追加 [VT2R1]: 英語では「craftsman」ではなく「artist」という表現になっているため、「艺术家」に翻訳されているところもあります。統一するため「工匠」にいたします。

コメントの追加 [u3]: 【要確認】
不自然な表現だと思います。繁体字の「摩擦生熱」が適切だと思います。ご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT4R3]: 変更いたしました。

中，热量会损坏贝壳。）除了厚贝和薄贝，还可以在设计中使用“微尘贝”，这种色彩斑斓的粉末由小片珍珠母研磨而成。

艺术家收集到足够的珍珠母片后，会将它们切割成所需的形状。他们会根据碎片的厚度，使用线锯、精密刀具、冲压模板或酸蚀法进行切割。此外，他们还会使用线刻、绘图，以及在半透明的薄贝背面贴金箔等技法进一步装饰贝壳片。

然后，艺术家会将切割好的碎片镶嵌或贴在漆器表面，接着在图案上涂一层保护漆，并进行抛光。蒔绘是另一种漆器装饰技法，经常与螺钿结合使用，从而在螺钿的白、粉、蓝虹彩色调中加入金银这类金属色。

石川县立美术馆收藏了许多从 15 世纪到现代的螺钿漆器精品，其中包括一件国家指定的重要文化财产和多件石川县重要文化财产。

1999 年，螺钿被指定为重要非物质文化遗产。

コメントの追加 [u5]: 【修正指示】
虹色は 3 色でないので、「など」の訳出をお願いいたします。

コメントの追加 [VT6R5]: 英語では「is often used in tandem with raden to add metallic silver and gold to the raden palette of iridescent whites, pinks, and blues. 」という表現がされております。